

УДК 811.112.2

UDC 811.112.2

**КАТЕГОРИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ И  
ОЦЕНОЧНОСТИ В МОЛОДЕЖНОМ  
СОЦИОЛЕКТЕ**

**CATEGORIES OF EMOTIONALITY AND  
ASSESSMENT IN THE YOUTH SOCIOLECT**

Шемчук Юлия Михайловна  
д.филол.н., заведующая кафедрой перевода и  
переводоведения факультета иностранных языков и  
международных коммуникаций  
*Московский государственный гуманитарный  
университет им. М.А. Шолохова, Москва, Россия*

Shemchuk Yulia Mikhailovna  
Dr.Sci.Philol., Head of the Chair of Theoretical and  
Practical Translation at the Faculty of Foreign  
Languages and International Communications  
*Moscow State University for Humanities named after  
M.A. Sholokhov, Moscow, Russia*

Целью данной статьи является разграничение  
категории оценочности и категории  
эмоциональности, что соответствует  
лингвистическим трендам в рамках современной  
антропоморфной парадигмы. В статье впервые  
рассматривается проблема существования  
эмотивной лексики в молодежном социолекте  
Германии. Автором предложена классификация  
эмоций молодежного социолекта на основании  
проведенного анализа молодежных лексем,  
служащих для их обозначения. Собранные автором  
из различных лексикографических источников  
многочисленные примеры иллюстрируют такие  
эмоциональные состояния молодых людей, как  
радость, страх, гнев, удивление, разочарование,  
отвращение

The article aims to give the definition of categories of  
assessment and emotionality which correspond to  
linguistic trends in modern anthropomorphic paradigm.  
The article deals with the problem of emotive  
vocabulary in the German youth sociolect. The author  
has given a classification of youth sociolect emotions  
based on the analysis of youth lexemes. The examples  
compiled by the author from various lexicographical  
sources have shown different emotional states including  
joy, anger, astonishment, disappointment, aversion

Ключевые слова: ЭМОЦИОНАЛЬНОСТЬ,  
ЛЕКСИКА, ЭМОТИВНАЯ ЛЕКСИКА,  
ОЦЕНОЧНОСТЬ, НОМИНАЦИЯ,  
ПЕРЕИМЕНОВАНИЕ, ВАРИАНТ, ПАРАЛЛЕЛЬ,  
МОЛОДЕЖНЫЙ СОЦИОЛЕКТ, НЕМЕЦКИЙ  
ЯЗЫК

Keywords: EMOTIONALITY, LEXIS, EMOTIVE  
VOCABULARY, ASSESSMENT, NOMINATION,  
RENAMING, VARIANT, PARALLEL, YOUTH  
SOCIOLECT, GERMAN LANGUAGE

Проблема выделения эмотивной лексики в молодежном социолекте  
Германии решается в настоящей публикации впервые, ведь даже  
«несмотря на неослабевающий интерес к сфере эмоций со стороны целого  
ряда наук: эволюционной и молекулярной биологии, физиологии,  
нейрофизиологии, психологии, кибернетики, философии, психо- и  
социолингвистики, общего языкознания, стилистики, проблема  
определения понятия эмотивной лексики, равно как и проблема  
определения самого понятия «эмоция» остается открытой» [1, 18].

Теоретической основой описания категории эмоциональности  
являются работы таких лингвистов, как Ш. Балли, К. Изард, Дж. Клоур, А.

Коллинз, А. Ортони, Л.А. Пиотровская, А.И. Сергеев, О.Е. Филимонова, В.И. Шаховский, Р. Ekman, Z. Kovacs, A. Wierbicka и др. Об актуальности и научной значимости проблемы эмоциональности свидетельствуют появляющиеся в последнее время диссертационные работы. Так, например, вопросами языкового обозначения эмоций в национально-культурном аспекте занималась В.Е. Грекова (2012) [1]. Языковую репрезентацию эмоции удивления в английском языке исследовала А.А. Лепеньшева (2012) [2]. О динамике эмоциональных концептов в немецкой и русской лингвокультурах писал Н.А. Красавский (2001) [3].

Категория эмоциональности также рассматривается в одном из разделов современного языкознания – коммуникативной лингвистике. По мнению Н.В. Аванесовой: «Эмоциональный аспект коммуникативной лингвистики стал предметом многочисленных научных исследований или частным вопросом теории и семантики эмоций, их концептуализации и вербализации. В этой связи источником к изучению человеческих эмоций выступает сам язык, который номинирует эмоции, выражает их, описывает, имитирует, стимулирует, классифицирует, структурирует, комментирует, предлагает средства для языкового манипулирования и моделирования соответствующих эмоций. Сам язык формирует эмоциональную картину мира представителей той или иной лингвокультуры. При этом эмоции возникают не только лингвокультурными ситуациями, но и сами порождают определенные ситуации. Именно язык является и объектом и инструментом изучения эмоций» [4, 5].

Настоящая статья посвящена проблеме разграничения понятий «эмотивная лексика» и «оценочная лексика» в молодежном социолекте, для решения которой следует сначала дать четкие дефиниции вышеназванных терминов. Так, «эмотивная лексика» молодежного

социолекта служит для обозначения эмоций современных молодых людей. «Оценочная лексика» появляется в молодежном социолекте с целью лексического выражения положительного или отрицательного отношения молодежи к какому-либо объекту внеязыковой действительности.

В ходе исследования, в рамках настоящей публикации, анализу подвергается, прежде всего, эмотивная лексика немецкого молодежного социолекта.

Различные молодежные переименования [5], [6] нейтральной лексемы «чувства» свидетельствуют о номинативной потребности молодежи обозначить это явление («*Empfindung*») как заимствованными словами *Feeling, Space, Vibrations* (ср. также вариант *Vibe*), так и метафорически переосмысленной лексемой *Antenne*. Состояние человека, подверженного чувствами, в молодежном социолекте выражается антонимической парой: *schlecht drauf sein – gut drauf sein* («*плохо себя чувствовать – хорошо себя чувствовать*»).

Существуют различные типологии эмоций, в основу которых исследователи заложили временной признак, происхождение, ценность, а также их базовый и второстепенный характер. Всеобщее признание заслуживает, по мнению многих ученых, эмотивная классификация К. Изарда [7], который выделил 10 основных эмоций человека: *интерес, радость, удивление, печаль, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд и смущение*.

Проведенный анализ лексем, собранных в словарях Г. Эманна [8], [9], [10], [11], дает основание утверждать о наибольшей значимости для молодых людей таких эмоций, как *радость, страх, гнев, удивление, разочарование, отвращение*. Ниже представлены иллюстрации этих эмоций: эмоционально окрашенные молодежные слова и выражения.

Понятие «*радость*» в молодежном социолекте Германии получает переименования английского происхождения *Fun, Joke, Space, Lach-Power*.

Примечательно, что последняя лексема представляет собой гибридную форму, состоящую из первого исконного компонента и второго заимствованного слова. Лексемы *Gaudi* (*süddt.*) и *Hotte* (*norddt.*) территориально окрашены. Глагол «смеяться» переосмысливается молодыми людьми и заменяется в молодежном социолекте на экспрессивные *sich einen ablachen*, *sich beölen* (*norddt.*), *sich beömmeln* (*norddt.*), *sich kugeln*, *sich bepissen*, которые являются примерами эмотивной лексики.

Немецкая лексема *Witzbold* («весельчак/шутник») может уступить как односоставным именам существительным *Flocke*, *Flaps*, *Gecko*, *Bajazzo*, так и сложным словам *Faxenheine*, *Pickelhering*, *Salontiroler*. Следует отметить, что молодежные переименования понятия «весельчак/шутник» содержат общественную оценку, а значит принадлежат к оценочной лексике.

Для выражения настроения вечеринки в молодежном социолекте современного немецкого языка используются эмоционально окрашенные предложения. Например, *hier geht die Post ab*, *hier geht die Hotte ab*, *hier qualmt der Schlappen*, *hier kommt die Ultra-Power rum*. Наиболее интересными представляются единицы, имеющие в своем составе зоонимы *der Bär* (медведь), *ein Kuh* (корова), *die Büffel* (буйвол), *die Lerche* (жаворонок): *hier geht der Bär ab*, *hier läuft der Bär im Zickzack*, *hier fliegt ein Kuh*, *hier rennen die Büffel im Quadrat*, *hier zwitschert die Lerche durch den Urwald*.

Понятие «страх» выражено регионально окрашенными лексемами *Flatter* (*norddt.*), *Muffe* (*norddt.*), а также английскими заимствованиями *Horror*, орфографическими вариантами *Shock* – *Schock* и словообразовательными вариантами *Shockig* – *Schockig* (См. подробнее о вариантах в молодежном социолекте в статье Ю.М. Шемчук [12].)

Вероятно, интенсивность эмоции, а также необходимость ее словесного обозначения в кругу молодых людей вызвала появление многочисленных переименований, означающих «бояться», в которых сила страха передается образно, при помощи различных устойчивых словосочетаний и их вариантов: *einen (Heiden-)Horror ziehen, kalte Zotten kriegen, eine Flimmer-Birne (flimmernde Birne) ziehen/ haben, einen aufgeblasenen Kürbis bekommen/haben, eine weiche Melone aufhaben, frostige Flossen haben/ kriegen/ bekommen, kalte Schlappen haben, einen nassen Zipfel kriegen, einen Zitter-Rüssel / zitternden Rüssel haben, Fracksausen haben, einen (brand)heißen Frack anhaben, kalte Pfoten haben, Feuer unterm Hintern spüren, eine kokelnde Flosse haben, einen Bruzzel-Kegel haben/schieben, Manschetten zeigen, Schneeluft wittern.*

Словотворчество молодых людей нацелено также на замену оценочной лексемы «*Angsthase*» (*мпус*). Ее оценочность усиливают метафорические переименования-замены *Tante Schlotterbeck, Schlotterbein, Schlotterpalme, Schlafnase, Schluffi, Schneckenschisser, Weichei, Windei, Zitterknochen, Zitterrüssel.*

Гнев показывает следующая эмотивная лексика *Hass, Brass, ein (leeres) Funkeln in den Augen haben.* Ярость также находит свое лексическое отражение в молодежных лексемах *Trouble, Zoff*, ср. также молодежный фразеологизм *einen Hass haben.* Сердить кого-либо (*ärgern/aufregen (jemanden)*) словесно выражается в молодежных глаголах *anfressen, berüsseln* и словосочетаниях *am Rüssel ziehen, an der Birne ziehen, auf den Zeiger gehen, an den Zapfen fassen, an die Pfeife gehen, an den Kolben gehen.*

Волнение отображается, прежде всего, в молодежных глаголах *ausflippen, sich anpissen, drüberknallen, reinhämmern, überdestillieren,* выражениях *einen Aufstand machen, Hektik machen, den Larry machen (norddt.), sich ein Loch ins Hemd machen, Streß machen,* а также

существительных *Bambule (norddt.), Frust, Knatsch, Panik, Randle, Stress, Terror* и морфологических вариантах *Minus-Power, Super-Power*.

Эмотивному прилагательному «нервный» (*nervös*) в молодежном социолекте Германии предпочитают *angenervt, genervt, fickrig*, нервничающего человека назовут *unruhiger Keks*, подобное состояние определяют как *mir geht die Klammer*. А сама процедура приведения человека в такое эмоциональное состояние лексически оформляется молодежными глаголами *rumröhren, rumstressen, schmirgeln, rumfäulen (österr.), rumquärgeln (norddt./ostdt.)*, последние из которых (см. пометы) имеют территориальное ограничение употребления, как и словосочетания *auf den Zeiger gehen (norddt.), am Gäder ziehen (schweiz.), auf den Senkel gehen(norddt.); auf den Geist gehen, auf den Keks gehen*.

Лексема, показывающая «удивление» в молодежном социолекте, переименована в *Wokky* и *Boey* (или вариант *Boa ey*). Существует целый ряд предложений, которые могут быть использованы в молодежном социолекте с целью выражения удивления. При этом для придания эффекта неожиданности все предложения состоят из семантически несочетающихся лексем: «*Ich denk` , mich rammt ein Rotkehlchen! (ostdt.)..., mein Schwein pfeift! ..., mir semmelt`s die Beine weg! (norddt.)... , ich werd` zum Elch! (norddt.) ..., ich krieg` `n Rohr! ..., mich streift `ne Scholle! (norddt.) ..., mich streift `n Dampfer (Schiff)! (norddt.) ..., mich streift `n Jet!..., mein Haifisch strullt! ..., meinTerkker huppelt! (norddt.) ..., meine Hose brennt! ..., mich tritt ein Pferd! Dabin ich stoned! Da bin ich total von den Socken! Da klappt einem doch die Kinnlade weg! Ich bin geplattet! Da bin ich voll weg! Da fliegt dir doch das Blech weg! (norddt.) Das zieht dir doch die Unterhose aus! Mir geht einer ab! Da wird ja der Hund in der Pfanne verrückt! Ich geh` ein! Ich brech` zusammen! Ich blas mir den Schuh auf! Da boxt doch der Papst im Kettenhemd! Ich denk, mich leckt ein Kanguruh! ..., mich knutscht ein Bus (Elch, Affe, Jet usw.)! ..., mir zieht`s die Unterhose aus! ..., mir kriecht ein Kaninchen*

*die Hose hoch! ..., mein Socken qualmt! ..., mir geht einer ab! ..., mir klappt die Kinnlade weg! ..., mein Kater bellt! ..., mein Vogel miaut! ..., mein Maulwurf winselt! ..., mein Frosch kriegt Haare! ..., mich beist eine Kuh! ..., meine Birne qualmt! ..., mein Nashorn kalbt! ..., mich streift eine Seilbahn! ..., mir hangen die Darmzotten auf Grundeis! ..., meine Oma kalbt! ..., mein Nashorn zwitschert! ..., meine Birne brennt! ..., mein Eskimo fällt vom Schlitten! ..., mein Schwein rulpst! ..., mein Meerschweinchen spielt Fußball! ..., mein Lama bruzzelt in der Pfanne! ..., mein Wellensittich frisst Apfel! ..., mein Hase spielt Klavier! ..., mein Krokodil ferkelt! ..., mein Pferd pinkelt mir ans Bein! ..., mein Löffel hat ein Loch! ..., meine Ratte singt! ..., meine Meise kalbt! ..., mein Fernrohr kriegt Fusse! ..., mein Kamel spielt Klavier! ..., mein Russel spielt Flöte! ..., mein Kürbis wird sauer..., mein Kegel steht schief ..., mein Deckel steht offen! ..., mein Frack pfeift! ..., meine Hase igelt! ..., mein Nashorn jault! ..., mein Kiosk brennt! ..., meine Flosse bruzzelt! ..., mein Goldfisch singt! ..., mein Zeisig bellt! ..., mein Thunfisch wiehert! ..., ich kipp aus den Schlappen. Ich blas mir `nen Schuh auf! Da wird ja die Milch sauer! Da wird doch der Spargel zum Huflattich!* Данное многообразие примеров еще раз доказывает нацеленность носителей языка на эмоционально-экспрессивную передачу основного смысла понятия, подчеркивает стремление к эксклюзивности, необычности. Такие замены происходят в целях повышения выразительности речи. Однако при частотности употребления экспрессивность слова нередко изнашивается, новизна лексемы с течением времени стирается и выразительность слабеет, вновь появляется потребность переименования» [13, 134].

Разочарование (*Enttäuschung*) в молодежном социолекте Германии получило такие имена, как композит *Down-Energy*, однокорневые лексемы *Frust*, *Flop*, для формулировки действия этой эмоции используются молодежные параллели *voll runterbringen – voll runterhauen*.

Отчаяние (*verzweifelt (sein)*) отражает эмотивная лексика подобного состояния: словообразовательные варианты *depresso*, *depri*, *superdepri* и *depressi*, причастие *gefrustet*, глагол *rotieren*, а также словосочетания *mit den Rosinen am Ende sein*, *einen Depresso durchziehen*, *einen (Spitzen-)Durchhänger haben*, *am Haken hängen*, *mit den Zotten auf Grundeis sein*, *die Birne leer/auf Nullstellung haben*, *einen kaputten Pfirsich haben*.

Отвращение (*eklig*) обозначается молодежными прилагательными *assig* и *eddelig*, созданными по одной словообразовательной модели: при помощи суффикса *-ig*. Понятие «отвратительный человек» в молодежном социолекте переименуется, лексически оформляется в дисфемизм *Arschraller*, является частным случаем оценочной лексики, а также свидетельством перекодировки литературного языка в жаргон [14]. Неприятные предметы или явления получают определения *uncool*, *ungeil* (новообразования по модели: приставка *un-* + имя прилагательное), *abgespitzt*, *abgetörnt*, (отглагольные новообразования-причастия), *kotzmäßig* (новообразование по модели: отглагольная основа *kotz* + суффикс *-mäßig*).

Таким образом, следует различать понятие «эмотивная лексика» в молодежном социолекте, служащее для обозначения эмоций современных молодых людей. А оценочную лексику, выражающую, например, понятие «высшая степень качества», на первый взгляд, необходимо рассматривать отдельно, не в рамках настоящей статьи, как явление иного порядка. Однако такие переименования, с одной стороны, могут употребляться в минуты радости и удивления с целью положительной оценки предмета или явления окружающей действительности: *abfetzmäßig*, *hypertonisch*, *movemäßig*, *(voll) porno*, *supi*, *krass(gut)*, *gediegen*, *knallbündig*, *aldi*, *bestätigt*, *bombig*, *(voll) fett (auch: phat)*, *doppelplus*, *(voll) konkret*, *gültig*, *granatenmäßig*, *krokofantös*, *wooky*, *ultimativ*, *tiffig*, *weltmäßig*, *symreal*, *fungi/fundamental*, *fainstens*, *geilomei*, *vollmäßig*. С другой стороны, вышеприведенные лексемы могут усиливать негативный эффект в

зависимости от коммуникативной ситуации. Ср. также первые компоненты сложных слов *affe-*, *ultra-*, *hyper-*, *giga-*, *mega-*, *kosmo-*, *stein-*, *hammer-*, *Riesen-*, *Wahnsinns-*, при помощи которых увеличивается степень положительной или отрицательной оценки того или иного референта. Такие лексемы находятся в тесной связи с эмоциональностью. Прагматика речи обуславливает оценочность суждения и имеет взаимоотношение с категорией эмоциональности посредством говорящей личности.

Иными словами, границы категории оценочности и категории эмоциональности могут пересекаться. Выше уже были описаны семантически близкородственные случаи молодежного переименования понятия «*бояться*», то есть образцы эмотивной лексики, и понятия «*трус*» – классические примеры оценочной лексики. Ср. также переименования понятия «*смеяться*» и переименования понятия «*весельчак/шутник*».

Более того, следует констатировать тот факт, что эмоциональные состояния могут содержать в себе оценку, и быть, таким образом, позитивными и негативными. Например, позитивное эмоциональное состояние – это *радость* и *удивление*. *Страх*, *гнев*, *разочарование*, *отвращение* причисляются к негативным эмоциям.

Тем не менее, категорию эмоциональности необходимо отграничивать от категории оценочности, что соответствует лингвистическим трендам в рамках современной антропоморфной парадигмы в языке.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Грекова В.Е. Обозначение эмоций в языке: национально-культурный аспект: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2012. 20 с.
2. Лепенышева А.А. Языковая репрезентация эмоции удивления в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2012. 25 с.
3. Красавский Н.А. Динамика эмоциональных концептов в немецкой и русской лингвокультурах: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград., 2001. 40 с.

4. Аванесова Н.В. Эмоциональность и экспрессивность – категории коммуникативной лингвистики // Вестник Югорского государственного университета. 2010. № 2(17). С. 5-9.
5. Шемчук Ю.М. Переименование в молодежном социолекте / Ю.М. Шемчук // Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета (Научный журнал КубГАУ) [Электронный ресурс]. Краснодар: КубГАУ, 2013. №02(86). С. 259 – 268. – Режим доступа: <http://ej.kubagro.ru/2013/02/pdf/17.pdf>
6. Шемчук Ю.М. Переименование как особое лингвистическое явление неологии // Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Филологические науки. 2010. №1. С. 76–82
7. Изард К. Эмоции человека. М., 1980. 439с.
8. Ehemann H. Affengeil: Ein Lexikon der Jugendsprache. München: Beck, 1992. 156S.
9. Ehemann H. Oberaffengeil: neues Lexikon der Jugendsprache. München: Beck, 1996. 159S.
10. Ehmman H. voll konkret: Das neuste Lexikon der Jugendsprache. München: Beck, 2001. 160S.
11. Ehemann H. endgeil. München: Verlag C.H. Beck, 2005. 180S.
12. Шемчук Ю.М. Варианты в молодежном социолекте как проблема вариологии // Иностранные языки в высшей школе. 2013. №1(24).
13. Шемчук Ю.М. О влиянии двух противоположно направленных лингвистических тенденций – экономии языковых средств и жажды экспрессии – на возникновение переименований в немецком языке//Вестник Томского государственного педагогического университета = Tomsk State Pedagogical University Bulletin. 2005. № 3. С. 133-136.
14. Шемчук Ю.М. Обновление культурных кодов в современном немецком языке // Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Филологические науки. 2011. № 4. С. 89–92